



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/1999/2
17 December 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Конвенции МДП

(Двадцать шестая сессия, 25 и 26 февраля 1999 года,
пункт 4 b) iii) повестки дня)

ПЕРЕСМОТР КОНВЕНЦИИ: ЭТАП I ПЕРЕСМОТРА МДП

Применение поправок

Учреждение Исполнительного совета МДП (ИСМДП)

Соглашение между ЕЭК и МСАТ на 1999 год

Записка секретариата ЕЭК

В соответствии с решением Административного комитета секретариат ЕЭК провел переговоры и согласовал с Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ) условия перевода денежных средств, согласно статье 13 приложения 8 к Конвенции, для учреждения и функционирования ИСМДП и секретариата МДП в 1999 году (TRANS/WP.30/AC.2/49, пункты 30 и 31).

Текст этого соглашения между ЕЭК и МСАТ приводится ниже для информации и одобрения Административным комитетом.

СОГЛАШЕНИЕ

между

МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА (МСАТ)

и

**ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК ООН)**

Принимая во внимание, что поправки к Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП 1975 года (далее именуемой "Конвенцией МДП"), которые были приняты Административным комитетом Конвенции МДП 1975 года (далее именуемым "Административным комитетом МДП") на его двадцать третьей сессии (Женева, 26 и 27 июня 1997 года) и которые вступят в силу 17 февраля 1999 года, предусматривают учреждение Исполнительного совета МДП (ИСМДП) и секретариата МДП;

принимая во внимание, что учреждение ИСМДП и секретариата МДП направлено на укрепление сотрудничества между национальными таможенными органами в ходе применения Конвенции МДП и между таможенными органами, национальными объединениями и международной организацией, упомянутой в статье 6 Конвенции МДП;

принимая во внимание содержащиеся в Конвенции МДП положения о том, что ИСМДП в качестве вспомогательного органа Административного комитета МДП, в частности, контролирует работу по печатанию и распространению в централизованном порядке книжек МДП, которая может выполняться одной из уполномоченных международных организаций;

принимая во внимание, что Конвенция МДП предусматривает финансирование ИСМДП и секретариата МДП – до тех пор, пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, и первоначально в течение двухлетнего периода – путем взимания сбора с книжек МДП, выдаваемых вышеупомянутой международной организацией; размер сбора и процедура его взимания определяется Административным комитетом МДП после консультаций с вышеупомянутой международной организацией;

принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей двадцать четвертой сессии (Женева, 26 и 27 февраля 1998 года) в целях обеспечения своевременного начала функционирования ИСМДП и секретариата МДП, т.е. с 1 января 1999 года в случае второго из них, и при том понимании, что к 17 ноября 1998 года не будет высказано никаких возражений относительно принятых предложений по поправкам, уполномочил:

- a) МСАТ отпечатать и распространить в централизованном порядке книжки МДП в 1999 году в соответствии со статьей 10 b) приложения 8 к Конвенции МДП;

- b) ЕЭК ООН провести от его имени переговоры с МСАТ и принять требуемые меры для перевода денежных средств в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции МДП на основе бюджетного предложения, которое будет подготовлено ЕЭК ООН в отношении функционирования ИСМДП в 1999 году;

принимая во внимания, что МСАТ – неправительственная организация, которая представляет интересы автотранспортной отрасли и которая на протяжении многих лет обеспечивает печатание и распространение в централизованном порядке книжек МДП, а также организацию международной гарантийной системы, готов действовать в соответствии с полномочиями, возложенными на него Административным комитетом МДП в подпункте а) выше;

ссылаясь на консультации, которые были проведены между МСАТ и ЕЭК ООН в соответствии с пунктом 2 статьи 13 приложения 8 к Конвенции МДП, в отношении размера сбора за книжку МДП и процедуры его взимания в 1999 году,

настоящим МСАТ и ЕЭК ООН договариваются о следующем:

1. МСАТ внесет путем взимания сбора с каждой использованной книжки МДП, сумму в размере 698 880 долл. США (шестиста девяноста восьми тысяч восьмиста восьмидесяти) для покрытия расходов на функционирование ИСМДП и секретариата МДП в 1999 году, как это предусмотрено в приложении А к положениям о Целевом фонде МДП, учрежденном ЕЭК ООН для этой цели (примечание секретариата ЕЭК: приложение А содержится в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/1).
2. Денежные средства, причитающиеся на основании настоящего Соглашения и упомянутые в пункте 1, будут переведены в долларах США в Общий фонд ООН, счет № СО-590.160.1 в банке UBS SA, Case Postale 2770, 1211 Genève 2 с четким указанием наименования "TIR Trust Fund" ("Целевой фонд МДП") и номера счета расходного расписания ZL-RER-8001.
3. Денежные средства, причитающиеся на основании настоящего Соглашения и упомянутые в пункте 1, будут в полном объеме переведены в упомянутый в пункте 2 Общий фонд ООН 1 декабря 1998 года.
4. Целевым фондом МДП и финансируемой из него деятельностью управляет ЕЭК ООН в соответствии с применимыми правилами, положениями и директивами Организации Объединенных Наций. Соответствующим образом на основании предписаний таких правил, положений и директив производится набор персонала и осуществляется руководство им, закупается оборудование, материалы и услуги и заключаются договоры.

5. Для оказания содействия в покрытии расходов, связанных с управлением, и других издержек, которые будет нести Организация Объединенных Наций в ходе управления вышеупомянутым проектом (ИСМДП и секретариат МДП), ЕЭК ООН отчислит из вышеупомянутых денежных средств в момент депонирования и внесет на свой собственный счет сумму в размере 13% (тринадцати процентов) от объема вышеупомянутых средств. В соответствии с Финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций ЕЭК ООН отчислит также из вышеупомянутых денежных средств в момент депонирования и внесет на свой собственный счет сумму в размере 1% (одного процента) от размера вознаграждения или чистого жалования персонала, нанятого ЕЭК ООН в рамках этого проекта, для резервного фонда для покрытия любых расходов в связи со смертью, телесными повреждениями или болезнями при исполнении служебных обязанностей, причем этот резервный фонд не может быть возмещен донорам.

6. Правила и положения Организации Объединенных Наций предусматривают оперативный резерв в размере 15% (пятнадцати процентов) от объема сметных годовых расходов по проекту. Этот оперативный резерв, который должен сохраняться на протяжении всего периода реализации проекта, задействуется при колебаниях курсов валют или для покрытия любой нехватки и используется для оплаты окончательных расходов в рамках целевого фонда, включая любые обязательства по ликвидации. Любой остаток по завершении первого года реализации проекта будет возвращен МСАТ в соответствующий момент или может использоваться по договоренности с МСАТ для финансирования функционирования ИСМДП и секретариата МДП в следующем году.

7. С учетом пункта 12 ниже МСАТ заявляет о своем намерении а) продолжать печатание и распространение книжек МДП в централизованном порядке; и б) финансировать функционирование ИСМДП и секретариата МДП до тех пор, пока соответствующие функции МСАТ не будут переданы другой международной организации, или до тех пор, пока его расходы не будут покрываться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

8. В дополнение к докладу ИСМДП о своей деятельности, представляемому Административному комитету МДП по крайней мере один раз в год или по просьбе Административного комитета МДП, как это требуется в соответствии с Конвенцией МДП, ЕЭК ООН представляет годовой доклад МСАТ, который будет содержать финансовый отчет с указанием средств, полученных и израсходованных в рамках проекта. Как и в случае всех других целевых фондов Организации Объединенных Наций, Целевой фонд МДП подпадает исключительно под действие внутренних и внешних ревизионных процедур, изложенных в Финансовых правилах, положениях и директивах Организации Объединенных Наций, при этом ревизии будут проводиться в соответствии с графиком, установленным Комиссией ревизоров Организации Объединенных Наций.

9. Положения настоящего Соглашения не затрагивают контрактных отношений, которые МСАТ может иметь или может устанавливать на протяжении действия настоящего Соглашения с выдающими книжки МДП и гарантийными объединениями, являющимися его членами, или с любой другой стороной, например страховщиками, и эти контрактные

отношения ни в коей мере не затрагивают отношений между МСАТ и ЕЭК ООН, определенных в настоящем Соглашении.

10. Настоящее Соглашение вступает в силу сразу после подписания Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ).

11. Настоящее Соглашение заключается на 1999 год в соответствии с мандатом, предоставленным Административным комитетом МДП на его двадцать четвертой сессии (TRANS/WP.30/AC.2/49, пункты 29-31).

12. Новое Соглашение заключается между МСАТ и ЕЭК ООН на 2000 год или на любой другой период только в том случае, если Административный комитет МДП на своей двадцать шестой сессии, которую намечено провести 25 и 26 февраля 1999 года,

- а) уполномочит МСАТ напечатать и распространить книжки МДП в централизованном порядке в 2000 году или в течение любого другого периода в соответствии со статьей 10 б) приложения 8 к Конвенции МДП,
- б) уполномочит ЕЭК ООН заключить с МСАТ соглашение о требуемом переводе денежных средств на 2000 год или на любой другой период в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции МДП.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение на английском языке в двух экземплярах.

Женева, .. ноября 1998 года

Женева, .. ноября 1998 года

Дейвид Ч. Грин
Президент
Международного союза
автомобильного транспорта

Ив Бертелло
Исполнительный секретарь
Европейской экономической комиссии
Организации Объединенных Наций

Мартин Марми
Генеральный секретарь
Международного союза
автомобильного транспорта
